



GRADE 5

Living Language: Language Change and Survival



Other languages “loan” some of their words to us so that we can use them in English

These are called **loan words**

Here are some examples of **loan words** you might know



ballet



fiesta



kindergarten

Indigenous languages loan some of their words to English, too

Can you think of any words you know that come from Indigenous languages?
Some examples...



“hammock”

Hamaca – a loan word from the Taíno language



“barbecue”

Barbacòa – also comes from the Taíno language



“kayak”

Qajaq – a loan word from the Inuktitut language

Think – Pair – Share | English loan words in Dee-ni

With a partner, can you match the words with the images below?

1. ken-di



A

2. pap



B

3. tii-bii



C

4. sdaa-k'vn



D

These words might be a little more challenging, but can you try to match them with an image?

5. buu-sri



E

6. haa-k'vs



F

7. gaa-be



G

Using English, you may have been able to figure out several loan words in Dee-ni' that come from English

Listen and repeat to learn how they're pronounced

1. ken-di 
(candy)



2. pap 
(pop)




3. tii-bii 
(TV)



4. sdaa-k'vn 
(sock/stocking)




5. buu-sri 
(cat)



6. haa-k'vs 
(hog/pig)




7. gaa-be 
(coffee)



Chinuk wawa is an Indigenous language that also loans words to Dee-ni'

Listen and repeat to learn how they're pronounced

saa-bee-li 
(bread)



guu-shu' 
(pig/pork)



English in Indigenous languages

Speakers of Indigenous languages faced pressures of colonization that devalued Indigenous ways of knowing and speaking and actively sought to suppress Native beliefs and language. Throughout all these challenges, Siletz people kept on speaking their languages. To do so, they had to adapt the languages to express new ideas and words that were introduced due to colonization. One way that speakers did this was to borrow words from English and other languages. Another thing speakers did was to expand the meaning of existing words.

Expanded meanings

Words in both English and Dee-ni' have **expanded meanings**.

English words with expanded meanings



Mouse



Expanded meanings in English



Cloud



Words with expanded meanings



Mouse



Cloud



The Dee-ni' language includes words with expanded meanings, too

Why do you think these are considered **expanded words**?



Potato: gus (camas)



Clock: ch'aa-ghvtlh-sri~ (moon)



Boat: xee-nvs (canoe)



Gun: tvt-k'vsh



The Dee-ni' language includes words with expanded meanings, too

Listen and repeat to learn how these **expanded words** are pronounced.



potato: gus (camas)



clock: ch'aa-ghvtlh-sri~ (moon)



boat: xee-nvs (canoe)



Expanded meaning → New words

Expanding words can apply new meaning to a word or create a whole new word.

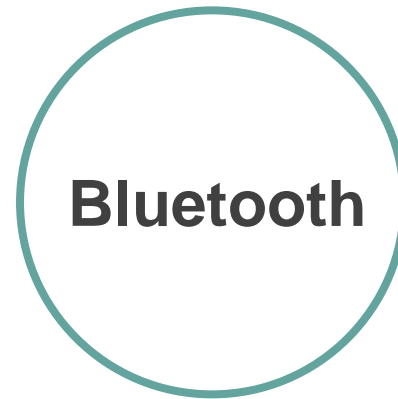


Basket



Expanded meaning → New words

Expanding the meaning of a word can create a new word.



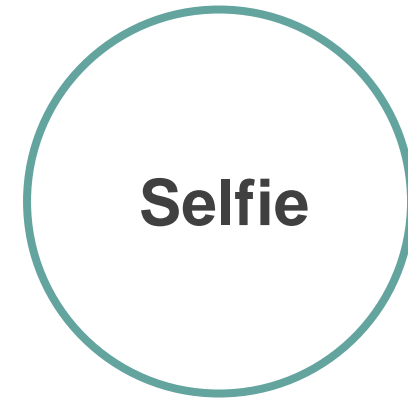
More new words



FaceTime



**Social
distancing**



Selfie

The evolution of language: New words

What are some reasons for **why** and **how** new meanings and words are created?



Identifying classroom objects

If you look around the classroom, what items do you see?

What part of speech are they?

Noun = person, place, or thing

Notice that all the items you identified were talked about as things, or nouns.

Describing classroom objects

If you wanted to describe an object in the classroom without using the actual word, what would that sound like?

What part of speech is used in these descriptions?

Verb = an action, someone or something doing something

Notice that the items you described were talked about as actions, or verbs, (rather than “things”).

Activity: Catch Phrase

Activity: The classroom version of Catch Phrase

PAIRS: You and your partner will be face to face.

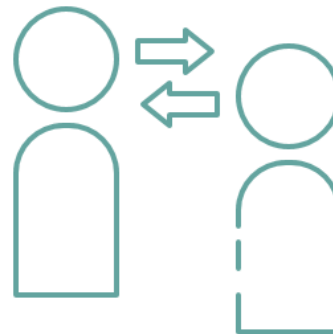
The person whose **first initial is closest to the letter Z** faces the board (The Speaker).

The other person will have their back to the board (The Listener).

Board/PowerPoint



Listener Speaker



Activity: The classroom version of Catch Phrase *(continued)*

ROLES: The Listener will have their back to the board. The Speaker will be facing the board.

The Speaker will describe a word on the list **without using the word.**

The Listener will guess the word based on the description **without looking at the board.**

When everyone is done, you will switch roles. (Wait for your teacher's instructions.)

Activity: Catch Phrase (Directions for Speaker)

Directions for the Speaker

In a moment, you will see a list of words having to do with school.

Describe them to your partner and see if they can guess the word.

You may **NOT** use the word in your description!

If you finish before the rest of class, try to continue the activity by describing a word that has to do with school but is not on the list.

Pair activity: Catch Phrase

Board/PowerPoint



Listener Speaker



Activity: Catch Phrase

Describe these words to your partner without using the word:

1. Book
2. Desk
3. Teacher
4. Board (dry erase, etc.)
5. Pen
6. Ruler
7. Door
8. TV
9. Eraser
10. Math
11. Locker
12. Library
13. Backpack
14. Computer
15. Bookcase
16. Window

Pair activity: Catch Phrase (switch roles)

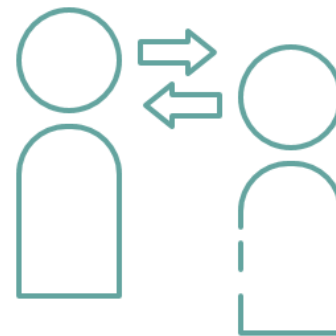
Nice work! Now it's time to switch places! The Listener becomes the Speaker and the Speaker becomes the Listener.

When you have traded places with your partner, give each other a high-five and keep your hands together and raised to show your teacher you're ready to go.

Board/PowerPoint



Listener Speaker



Activity: Catch Phrase (Directions for New Speaker)

Directions for the (new) Speaker

In a moment, you will see a list of words.

Describe them to your partner and see if they can guess the word.

You may **NOT** use the word in your description!

If you finish before the rest of class, try to continue the activity by describing a word that has to do with school but is not on the list.

Activity: Catch Phrase

Describe these words to your partner without using the word:

1. Scissors
2. Lunch
3. Paper
4. Recess
5. Pencil
6. Student
7. Report card
8. Physical Education (PE)
9. Mouse (for a computer)
10. Calendar
11. Chair
12. School
13. Class photo
14. Principal
15. Internet
16. School bus

Debrief

So, what does this activity have to do with Dee-ni'?

**Noun-based
words/things**
(as in English)

**Verb-based
words/actions**
(as in Dee-ni')

Pencil



One **writes** with it

Backpack



One **carries** books and
school supplies in it

New words in Dee-ni'



me'-naa-tr'a'-a (into it one talks)



mvlh-ch'ee-tr'a (with it one eats)



gaa-be me'-vtlh-sri (one makes coffee inside it)



k'wvt-daa-tr'vs-da (one sits in it)



me'-aa-wvtlh-ts'it (one learns inside it)



ghu'-mvlh-naa-tr'vlh-de (one cleans their teeth with it)



'ee-k'wvt-nalh-da (it runs over the ground)



ch'aa-bay-yu-min'-sla (flowers are located inside it)



New words in Dee-ni'



me'-naa-tr'a'-a (into it one talks)



mvlh-ch'ee-tr'a (with it one eats)



gaa-be me'-v'vlh-sri (one makes coffee inside it)



k'wvt-daa-tr'vs-da (one sits in it)



me'-aa-wv'vlh-ts'it (one learns inside it)



ghu'-mv'vlh-naa-tr'vlh-de (one cleans their teeth with it)



'ee-k'wvt-nalh-da (it runs over the ground)



ch'aa-bay-yu-min'-sla (flowers are located inside it)



Partner activity (both people facing the board)

Step 1: Find out whose birthday is closest to January 1. That is Partner A.

Step 2: Partner A chooses a word from the list (out of order) and reads the **description** in English.

Step 3: Partner B finds and pronounces the bolded word in Dee-ni', as well as the **word** in English.

Step 4: Partner A confirms that their partner found the correct word.

Step 5: Switch roles after each word.

Partner activity (both people facing the board) *(continued)*

me'-naa-tr'a'-a (into it one talks)

mvlh-ch'ee-tr'a (with it one eats)

gaa-be me'-v'vlh-sri (one makes coffee inside it)

k'wvt-daa-tr'vs-da (one sits in it)

me'-aa-wvtlh-ts'it (one learns inside it)

ghu'-mvlh-naa-tr'vlh-de (one cleans their teeth with it)

'ee-k'wvt-nalh-da (it runs over the ground)

ch'aa-bay-yu-min'-sla (flowers are located inside it)

Exit ticket



As you leave the classroom, please tell me one new word in Dee-ni' and what it means.

The list is here to guide you. Write the word on a slip of paper and hand it to me on your way out.

me'-naa-tr'a'-a (into it one talks)

mvlh-ch'ee-tr'a (with it one eats)

gaa-be me'-vtilh-sri (one makes coffee inside it)

k'wvt-daa-tr'vs-da (one sits in it)

me'-aa-wvtlh-ts'it (one learns inside it)

ghu'-mvlh-naa-tr'vlh-de (one cleans their teeth with it)

'ee-k'wvt-nalh-da (it runs over the ground)

ch'aa-bay-yu-min'-sla (flowers are located inside it)